

# Inhaltsverzeichnis

## Vorwort

Ideen für die Lehre im DaZ-Modul

ALEXANDRA EBERHARDT UND CONSTANZE NIEDERHAUS,  
Universität Paderborn

7

## 1 Einstieg in ein Seminar des DaZ-Moduls

Aufgaben und Kompetenzen von Lehrer\*innen im Bereich DaZ

JULIA SETTINIERI, Universität Paderborn

9

## 2 Fachregister, Subdimension grammatische Strukturen und Wortschatz

Sprachensteckbriefe

ALEXANDRA EBERHARDT, Universität Paderborn

13

Reflexion über Sprache – Sprachkontrastives Arbeiten

DAGMAR FREITAG, AMRA HAVKIC und NINA SCHULZE,  
Universität Paderborn

16

Schwierigkeitsbereiche bzw. „Stolpersteine“ der deutschen Sprache

CONSTANZE NIEDERHAUS, Universität Paderborn

19

## 3 Fachregister, Subdimension semiotische Systeme

Sprachliches und fachliches Lernen durch Umwälzen der Sprache

ALEXANDRA EBERHARDT, Universität Paderborn

23

Bildungssprache: kontextgebundene versus kontextreduzierte Sprache

OLGA FEKETE, Universität Paderborn

25

## 4 Mehrsprachigkeit, Subdimension Zweitspracherwerb

Lebendiges Bingo zu Mehrsprachigkeit und Language Awareness

DAGMAR FREITAG, Universität Paderborn

31

Mehrsprachiges Aufwachsen

CONSTANZE NIEDERHAUS, Universität Paderborn

35

Interview mit mehrsprachigen Lerner\*innen

LISA OTTO, Universität Paderborn und

SVENJA HAMMER, Leuphana Universität Lüneburg

37

„Wie ich nach Deutschland kam“

BEATE FRENZEL, Universität Duisburg-Essen und

CONSTANZE NIEDERHAUS, Universität Paderborn

42

Assoziogramme zum Terminus „mehrsprachig“

CORINNA PESCHEL, Bergische Universität Wuppertal

48

Seitenwechsel – Eine neue Sprache lernen (am Beispiel des Türkischen)

JULIA SETTINIERI, Universität Paderborn

52

## **5 Mehrsprachigkeit, Subdimension Migration**

### **Identität und Sprache**

DAGMAR FREITAG, AMRA HAVKIC und NINA SCHULZE,  
Universität Paderborn 55

### **Akkulturation und Akkulturationsstrategien**

CONSTANZE NIEDERHAUS, Universität Paderborn 58

### **Förderung von Herkunftssprachen**

INGER PETERSEN, Christian-Albrechts-Universität zu Kiel 61

## **6 Didaktik, Subdimension Förderung (auch Scaffolding)**

### **Sprachsensibles Tafelbild –**

#### **Verknüpfung von fachlichem und sprachlichem Lernen**

ANKE BACKHAUS, Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn 65

### **Das Lernfeldkonzept an Berufskollegs –**

#### **die sprachensible Erarbeitung einer Lernsituation**

ALEXANDRA EBERHARDT, Universität Paderborn 68

### **Autogrammjagd**

SARA HÄGI-MEAD, Technische Universität Dresden 70

### **10-Minute-Paper**

SARA HÄGI-MEAD, Technische Universität Dresden 78

### **Unterrichtsbeobachtung und Gestaltung von Materialien im sprachaufmerksamen Unterricht**

TETYANA VASYLYEVA, Universität Paderborn und  
DELIA TERSTESSE, Heinz-Nixdorf-Gesamtschule Paderborn 82

### **Konkretisierungsraster: Systematische Konkretisierung sprachlicher Anforderungen des Fachunterrichts**

TANJA TAJMEL, Humboldt-Universität zu Berlin 88

## **7 Didaktik, Subdimension Diagnose**

### **Fehleranalyse eines Lerner-Kurztextes**

ANKE BACKHAUS, Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn 93

### **Erarbeitung von Steckbriefen zu Verfahren der Sprachstandsdiagnose**

MADELEINE DOMENECH, Universität Paderborn 101

## **Nachwort**

## **Autorinnenverzeichnis**